Estonian

|  |
| --- |
| **Header texts:** |
| SEPA Direct Debit Mandate | SEPA otsekorralduse volitus |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Saaja poolt märgitav viitenumber |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | SAAJA NIMI JA LOGO |
| **Authorisation statement:** |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}.  | Käesoleva volikirja vormi allkirjastamisega volitatakse Saajat (A) (SAAJA NIMI) saatma Maksja panka maksejuhiseid Maksja kontolt makse sooritamiseks ning volitatakse (B) Maksja panka Saaja poolt (SAAJA NIMI) edastatud maksejuhiste alusel sooritama makseid Maksja kontolt. |
| As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited. | Vastavalt pangaga sõlmitud lepingule ja panga üldtingimustele on Maksjal õigus taotleda kontolt sooritatud makse tagasimakset. Tagasimakse taotlus tuleb esitada 8 nädala jooksul alates makse sooritamise kuupäevast. |
| Please complete all the fields marked \*. | Tärniga (\*) tähistatud väljade täitmine on kohustuslik. |

|  |
| --- |
| **Upper field texts:** |
| 1 | Your nameName of the debtor(s) | Maksja nimi:Ees- ja perekonnanimi või ärinimi |
| 2 | Your addressStreet name and number | Maksja elu- või asukoht: Tänava nimetus ja maja number |
| 3 | Postal codeCity | PostiindeksLinn |
| 4 | Country | Riik |
| 5 | Your account numberAccount number - IBAN | Maksja kontonumber:IBAN kontonumber |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT BIC |
| 7 | Creditor’s nameCreditor name | Saaja nimi:Saaja ees- ja perekonnanimi või ärinimi  |
| 8 | Creditor identifier | Saaja identifitseerimistunnus |
| 9 | Street name and number | Tänava nimetus ja maja number |
| 10 | Postal codeCity | PostiindeksLinn |
| 11 | Country | Riik |
| 12 | Type of payment:Recurrent paymentor One-off payment | Makse tüüp:Korduv maksevõi Ühekordne makse |
| 13 | City or town in which you are signingLocationDate | Allkirjastamise asukoht ja kuupäev: AsukohtKuupäev |
| **Signature texts:** |
| Signature(s)Please sign here | Allkiri (allkirjad)Palun allkirjasta siin: |
| Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank. | Märkus: Maksja õigused seoses käesoleva volitusega on sätestatud vastavas Maksja panga poolt väljastatavas reglemendis. |
| **Lower field texts:** |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | Andmed seoses aluseks oleva Maksja ja Saaja vahelise kokkuleppega – ainult informatiivsel eesmärgil. |
| 14 | Debtor identification codeWrite any code number here which you wish to have quoted by your bank | Maksja tunnus:Juriidilistel isikutel märkida numbri- või tähekombinatsioon, millega soovite, et pank Teile viitab. |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Isiku nimi, kelle nimel makse sooritatakse: |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Maksjaga seotud kolmanda osapoole nimi: juhul, kui makse aluseks on Saaja (SAAJA NIMI) ja kolmanda isiku vaheline kokkulepe (nt. juhul, kui Maksja täidab kolmanda isiku kohustusi), märgitakse käesolevale väljale kolmanda isiku nimi. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Juhul, kui Maksja sooritab makse enda nimel, palume jätta väli täitmata. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Maksjaga seotud kolmanda osapoole tunnus |
| 17 | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Saajaga seotud kolmanda osapoole nimi: Saaja peab täitma käesoleva välja, kui esitab maksenõude kolmanda osapoole nimel. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Saajaga seotud kolmanda osapoole tunnus |
| 19 | In respect of the contract:Identification number of the underlying contract | Leping:Maksete sooritamise aluseks oleva lepingu number |
| 20 | Description of contract | Lepingu tüüp |
| **Information texts:** |
| Please return to | Palun tagasta |
| Creditor’s use only | Saajale reserveeritud väli |